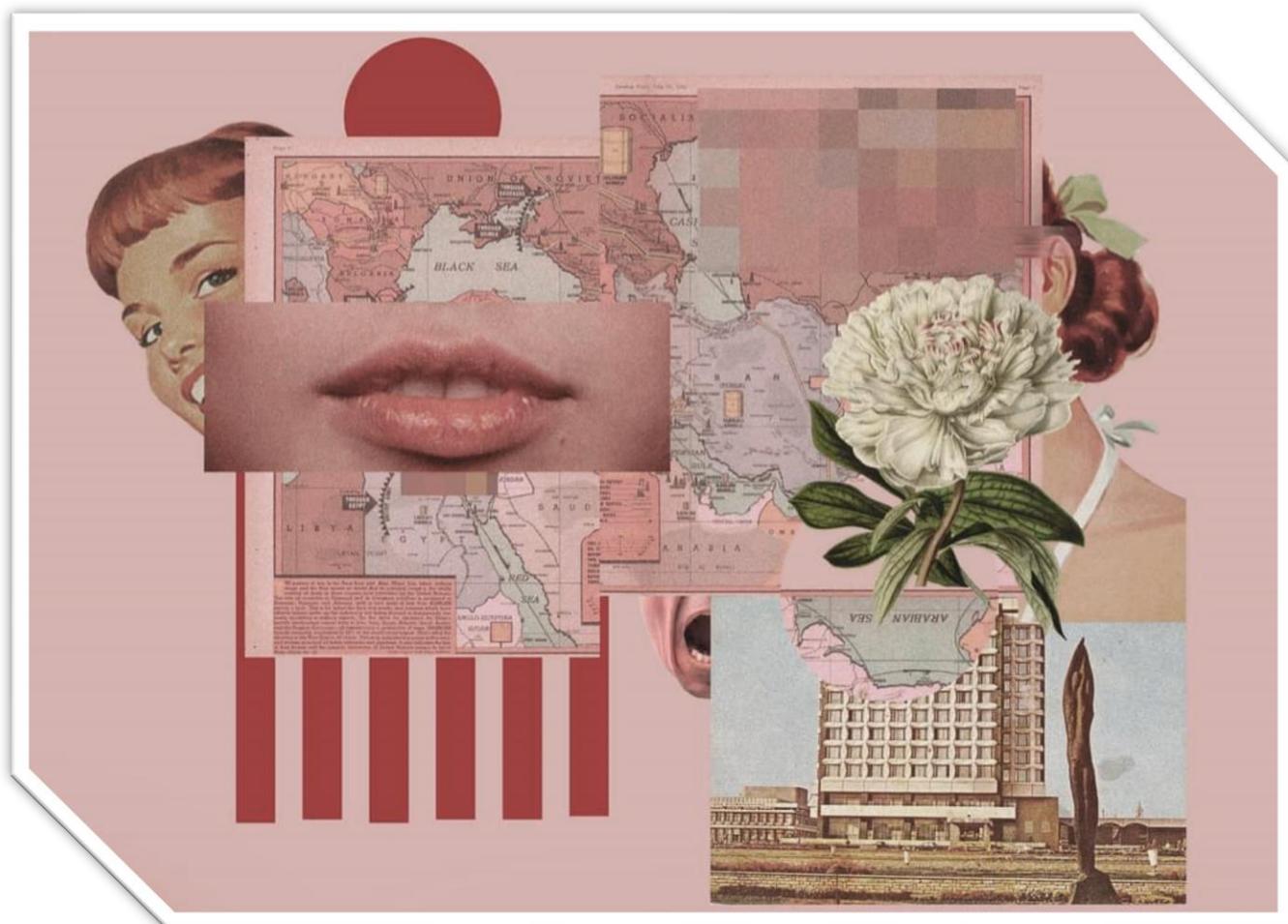


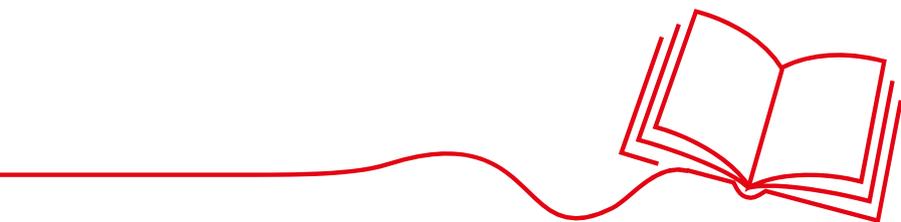
act:onaid

— REALIZZA IL CAMBIAMENTO —



AL FIANCO DEI CPIA

Una prima restituzione



Realizzato nell'ambito del progetto SCIC Sistema Cittadino per l'Integrazione di Comunità, finanziato dal Ministero del Lavoro e delle Politiche sociali, grazie al contributo dei collaboratori di ActionAid a Napoli e del CPIA Napoli Città 1.

Il presente documento è da considerarsi una prima restituzione. Anticipa parte del contenuto oggetto della pubblicazione di fine progetto.

Progetto grafico in copertina: Salvatore Liberti

Indice

INTRODUZIONE

INFORMATIVA ACCOGLIENZA

INTERVISTA BIOGRAFICO NARRATIVA

CONCLUSIONI? WORK IN PROGRESS

INTRODUZIONE

ActionAid Italia è un'organizzazione internazionale indipendente che lavora con le persone e le comunità per costruire una società giusta e inclusiva.

Napoli è una delle moltissime città italiane in cui siamo presenti, realizzando, all'interno dell'unità di Disuguaglianze Globali e Migrazione, iniziative con un focus tematico specifico: **il diritto ad una cittadinanza inclusiva**.

ActionAid Italia si impegna nella sperimentazione di nuove forme di governance dei servizi pubblici, fondate sulla partecipazione di molteplici attori, per sostanziare nuove pratiche di accesso e fruizione dei diritti.

Dal 2020, nell'ambito del progetto Yalla! Social Community Service, abbiamo avviato forme di collaborazione con il CPIA Napoli Città 1, tutt'oggi in essere, grazie al progetto SCIC - Sistema cittadino per l'integrazione di comunità.

Attraverso il progetto SCIC si intende consolidare un sistema integrato di interventi con un approccio interculturale per favorire l'inclusione abitativa, formativa, culturale, economica e sociale dei cittadini di paesi terzi, coinvolgendo risorse istituzionali e società civile nella consapevolezza del potere trasformativo e coesivo della convivenza interculturale.

Grazie al protocollo d'intesa firmato con il CPIA Napoli Città 1 e alla collaborazione quotidiana con la sede Don Giustino Russolillo, abbiamo coinvolto docenti, studenti e studentesse del CPIA nella definizione di ambienti di apprendimento interculturali.

Questo documento è da ritenersi una prima restituzione. Nasce dalla volontà di iniziare a comunicare e diffondere il lavoro svolto ed in corso. È un documento che anticipa la pubblicazione delle Linee Guida sugli approcci scolastici collaborativi e orientati all'intercultura, che avverrà nel prossimo semestre.

Il percorso svolto negli ultimi due anni in collaborazione con il CPIA Napoli Città 1, si è sostanziato in una ricerca azione sperimentale che ha aperto uno spazio riflessivo tra expert e counselor scolastici di ActionAid, docenti, staff scolastico e studenti e studentesse con background migratorio di Napoli.

L'approccio utilizzato ha dato importanza ad una presa in carico culturalmente orientata dove i processi di identificazione delle decodificazioni culturali hanno facilitato la consapevolezza, l'identificazione, la valorizzazione e la promozione delle competenze trasversali dei discenti.

Il percorso si è composto di numerosi momenti di confronto, scambio, supporto reciproco ed azioni comuni. Si sintetizzano di seguito le principali fasi del processo tutt'oggi in essere:

- Il "CPIA fuori dal CPIA": osservazione partecipante durante le lezioni di alfabetizzazione ed apprendimento della lingua italiana e di primo livello – primo periodo didattico, svoltesi presso le sedi di ActionAid Napoli, negli aa.ss. 2021/2022 e 2022/2023;
- Somministrazione di un questionario di autovalutazione sulla dimensione interculturale del CPIA e restituzione delle evidenze emerse alle funzioni strumentali del CPIA Napoli Città 1;
- Capacity building e formazione dei docenti, sostanziati in incontri in presenza e a distanza. In particolare, tre webinar eseguiti tra novembre e dicembre, hanno consentito di animare un confronto a livello nazionale, registrando la partecipazione di 70 docenti provenienti da 15 regioni italiane;
- Laboratori di self empowerment ed orientamento con gli studenti e le studentesse del CPIA;

- Sperimentazione di un'accoglienza culturalmente orientata con la presenza durante la fase di iscrizione di staff CPIA, antropologhe, sociologhe e mediatrici linguistico-culturali.
- Laboratori in aula, co-progettati con le docenti, volti a sperimentare strumenti di narrazione del sé, storytelling utili alla personalizzazione dei piani formativi.

Perché i CPIA?

L'interesse verso i Centri Provinciali per l'Istruzione degli Adulti nasce dal riconoscimento del ruolo chiave che questi svolgono come soggetto pubblico e presidio territoriale deputato alla presa in carico della popolazione adulta per l'innalzamento dei livelli di istruzione e il consolidamento delle competenze chiave per l'apprendimento permanente.

Sin dal decreto 29 ottobre 2012 n. 263, veniva chiarito che i Centri Provinciali per l'Istruzione degli Adulti sono deputati alla realizzazione di attività di accoglienza e di orientamento ed alla definizione del Patto formativo individuale. Nell'ottica dell'apprendimento permanente (come deducibile dalla Legge n.92/2012), ciò è strettamente connesso con la valorizzazione del patrimonio culturale e professionale della persona a partire dalla ricostruzione della sua storia individuale. In tal senso, assume centralità il riuscire a riconoscere i saperi e le competenze formali, informali e non formali posseduti dall'adulto.

L'aumento della presenza di persone con background migratorio nelle aule dei CPIA ha fatto sì che ActionAid, nel territorio napoletano, iniziasse dunque ad interrogarsi sulle modalità di decodificazione, identificazione e valorizzazione dei vissuti di coloro che hanno compiuto l'esperienza migratoria. Tali riflessioni hanno dato vita alle sperimentazioni premesse e, con tale documento, intendiamo presentare due tra i tanti strumenti implementati nell'arco di questi anni che hanno assunto la valenza di introdurre nuove forme di accoglienza, accompagnamento ed orientamento degli studenti e delle studentesse con background migratorio.

INFORMATIVA ACCOGLIENZA

Lo strumento che segue è un esempio di informativa che può essere utilizzata nel primo momento di accoglienza dei neoiscritti al CPIA per condividere con loro, in maniera semplice ed orientata, le principali informazioni che identificano il CPIA, tracciano il percorso che gli iscritti sono invitati a seguire, ridisegnano gli obiettivi futuri.

L'informativa è presente in sette lingue: italiano, inglese, francese, spagnolo, russo, ucraino, arabo. Dalla nostra esperienza abbiamo imparato che la popolazione straniera presente sul territorio ha una grande difficoltà di accesso alle informazioni, tantomeno a quelle multilingue, questo impedisce loro di avvalersi di servizi utili ai percorsi di inserimento sociale e lavorativo.

Questo primo documento, distribuito nei nostri percorsi di co-progettazione con il CPIA Napoli Città 1, ha evidenziato la sua utilità nel ridimensionamento del disorientamento che gli iscritti generalmente riscontrano, ha facilitato lo staff scolastico nel fornire in maniera deduttiva le informazioni ricercate, ha permesso una corretta veicolazione delle informazioni e quindi una possibilità di aumento delle iscrizioni ai CPIA attraverso la diffusione del materiale.



Caro studente, cara studentessa, benvenuto/a al CPIA!

Il Centro Provinciale per l'Istruzione degli Adulti è la scuola italiana, pubblica e gratuita, per adulti.

Cosa serve per iscriversi al CPIA?

- avere 16 anni compiuti,
- avere un documento valido di riconoscimento (passaporto o carta d'identità),
- avere un codice fiscale,
- avere un permesso di soggiorno valido se appartieni ad un paese non UE (verrà accettata anche la richiesta di permesso di soggiorno),
- Indirizzo e-mail personale e numero di cellulare.

Cosa ti offriamo? Abbiamo a disposizione per te i seguenti percorsi formativi:

Percorso di Alfabetizzazione e di Apprendimento della Lingua Italiana (AALI), finalizzati al conseguimento di un titolo attestante il raggiungimento di un livello di conoscenza della lingua italiana non inferiore al livello A2 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue elaborato dal Consiglio d'Europa;

Ricorda! Il certificato di lingua italiana (A2) che riceverai alla fine del percorso è un certificato ufficiale, gratuito, e ti sarà molto utile poiché è necessario per richiedere il permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo! Inoltre, anche quando non richiesto, è la testimonianza di voler conoscere e vivere al meglio in Italia! Potrai infine inserirlo sul tuo curriculum vitae: sapere tante lingue è sempre preso in considerazione positivamente se cerchi un nuovo lavoro!

Percorso di primo livello- primo periodo didattico, è finalizzato al conseguimento del titolo di studio conclusivo del primo ciclo d'istruzione.

Ricorda! Potrai rafforzare le tue conoscenze, studiando: italiano, storia, geografia, educazione civica, matematica, lingue straniere (come l'inglese), scienze matematiche, chimiche, fisiche e naturali! Alla fine del percorso riceverai un certificato che testimonia tutto quello che hai studiato, e, soprattutto, sarà la testimonianza che avrai conseguito un livello di italiano pari al B1. Potrai, dunque, fare richiesta per la cittadinanza se vorrai! Inoltre, anche in questo caso, sarà sempre preso in considerazione positivamente, sia da un nuovo datore di lavoro sia per dimostrare, in sede di valutazione di rilascio di un titolo di soggiorno valido, la tua voglia di vivere in Italia!

Percorso di primo livello – secondo periodo didattico, è finalizzato al conseguimento della certificazione attestante l'acquisizione delle competenze di base connesse all'obbligo di istruzione relative alle attività e insegnamenti generali comuni a tutti gli indirizzi degli istituti professionali e degli istituti tecnici.





Ricorda! Questo è un percorso “ponte”, ti darà la possibilità di rafforzare la conoscenza delle materie elencate nel primo periodo didattico e di proseguire gli studi. Alla fine di questo percorso, infatti, potremo aiutarti, a seconda dei tuoi interessi, delle tue passioni, delle tue competenze, a scegliere la scuola che più ti interessa, dove potrai conseguire il diploma!

Interventi di ampliamento dell’offerta formativa, ogni CPIA ha la possibilità di creare anche tanti altri corsi interessanti, ecco alcuni esempi: corso di informatica, corso di lingua inglese o di altre lingue, percorsi di raccordo con Istruzione e Formazione Professionale o Apprendistato! Se vuoi maggiori informazioni: chiedi pure!

Questa è la nostra offerta formativa, ovviamente tu potrai scegliere il percorso più adatto a te. Noi possiamo aiutarti, a seconda del tuo livello di italiano, del tuo titolo di studi, delle tue esperienze passate, delle competenze che hai, valuteremo insieme quale è il percorso migliore per raggiungere i tuoi obiettivi!



Dear student, welcome to CPIA!

The Provincial Centre for Adult Education is the Italian public school, free and for adults.

What do I need to enroll in the CPIA?

- Be over 16 years old,
- have a valid identification document (passport or identity card),
- have a tax code,
- have a valid residence permit if you come from a non-EU country (the application for a residence permit will also be accepted),
- Personal email address and mobile phone number.

What do we offer you? We have the following training courses available for you:

Curriculum of Literacy and Learning of the Italian Language (AALI), aimed at obtaining a qualification certifying the achievement of a level of knowledge of the Italian language not lower than level A2 of the Common European Framework of Reference for Languages developed by the Council of Europe;

Remember! The Italian language certificate (A2) that you will receive at the end of the course is an official certificate, free of charge, and will be very useful since it is necessary to apply for the EU residence permit for long-term residents! Moreover, even when not required, it is the evidence of wanting to know and live better in Italy! Finally, you can include it on your curriculum vitae: knowing many languages is always taken into positive consideration if you are looking for a new job!

First level curriculum - first teaching period, it is aimed at obtaining the final qualification of the first cycle of Italian education.

Remember! You can strengthen your knowledge by studying: Italian, history, geography, civic education, mathematics, foreign languages (such as English), mathematical, chemical, physical and natural sciences! At the end of the course, you will receive a certificate that proves everything you have studied, and, above all, it will be the evidence that you have achieved a B1 CEFR level of Italian language, which is the required level to apply for the Italian citizenship! Moreover, it will always be taken into positive consideration, both by a new employer and to demonstrate, during the evaluation of the issuance of a valid residence permit, your desire to live in Italy!

First level curriculum – second teaching period, it is aimed at obtaining the certification attesting the acquisition of basic skills related to compulsory education related to the activities and general teachings common to all addresses of vocational institutes and technical institutes.





Remember! This is a "bridge" path, it will give you the opportunity to strengthen your knowledge of the subjects listed in the first teaching period and to continue your studies. At the end of this path, in fact, we can help you, depending on your interests, your passions, your skills, to choose the school that interests you most, where you can get your diploma!

Specific courses to expand the training offer. Each CPIA has the possibility to create many other interesting courses, here are some examples: computer course, English or other language course, connection paths with Vocational Education and Training or Apprenticeship! If you want more information: just ask!

This is our training offer, obviously you can choose the path that best suits you. We can help you, depending on your level of Italian, your qualification, your past experiences, the skills you have, we will evaluate together what is the best path to achieve your goals!





Chère étudiante, cher étudiant, bienvenues au CPIA!

Le Centre Provincial pour l'Éducation des Adultes c'est l'école italienne, publique et gratuite, pour les adultes.

Qu'est-ce qu'il faut pour s'inscrire?

- Avoir 16 ans
- Une pièce d'identité en cours de validité (passeport ou bien carte d'identité)
- Un code fiscale
- Un titre de séjour en cours de validité si ressortissant d'un Pays hors UE (une demande de séjour sera également acceptée)
- Courriel personnel (courrier électronique) et numero portable.

Qu'est-ce que on offre? Nos programmes de formation sont la suivants:

Programme di Alfabétisation et d'Apprentissage de la Langue Italienne (AALI), visant à l'obtention d'une certification de connaissance de la langue italienne pour un niveau de au moins A2 du Cadre européen commun de référence pour les langues, élaboré par le Conseil d'Europe.

À savoir: le certificat de langue italienne (A2), que tu vas recevoir à la fin de ta formation, est une certification officielle, gratuite, requise pour demander le permis de séjour UE de longue durée. Par ailleurs, ça montre ton intérêt à bien apprendre et à vivre dans le Pays! Tu pourras le mettre dans ton CV: connaître plusieurs langues c'est un atout considerable pour trouver un emploi.

Programme premier niveau - première période didactique, visant à l'obtention du diplôme final du premier cycle d'éducation.

À savoir: Tu pourras améliorer tes connaissances, en matière de: langue italienne, histoire, géographie, éducation civique, mathématique, langue étrangères (anglais par exemple), sciences chimiques, physiques, naturelles. Au bout du parcours d'éducation tu recevras un diplôme témoignant tout ce que tu as appris et, surtout, l'obtention du niveau B1 en Italien. Il sera possible, pour toi, de demander la citoyenneté si tu le souhaites. Par ailleurs, aussi dans ce cas, le diplôme c'est un atout considerable, soit dans le monde du travail soit pour demander un titre de séjour, en montrant ta envie de vivre en Italie.

Programme premier niveau - deuxième période didactique, Il vise l'obtention de la certification attestant l'acquisition des compétences de base liées à l'enseignement obligatoire en rapport avec les activités et les enseignements généraux communs à toutes les adresses des instituts professionnels et techniques.





À savoir: il s'agit d'un parcours "passerelle", qui te permettra de renforcer tes connaissances dans les matières énumérées dans la première période d'enseignement et de poursuivre tes études. À la fin de ce parcours, en effet, nous pourrons t'aider, en fonction de tes intérêts, passions et compétences, à choisir l'école qui t'intéresse le plus, où tu pourras obtenir ton diplôme!

Extension de l'offre éducative: Chaque CPIA a également la possibilité de créer de nombreux autres cours intéressants, dont voici quelques exemples: un cours d'informatique, un cours d'anglais ou d'autres langues, des cours de liaison avec l'Éducation et la Formation Professionnelle ou ce qu'on appelle Apprendistato! Renseigne toi avec nous.

Voilà notre offre de formation, bien sûr tu peux choisir le parcours qui te convient le mieux. Nous pouvons t'aider, en fonction de ton niveau d'italien, de tes diplômes, de tes expériences passées et compétences, nous évaluerons ensemble quel est le meilleur programme pour atteindre tes objectifs!





Querido/a estudiante, bienvenido/a al CPIA!

El “Centro Provincial para la Instrucción de los Adultos” es la escuela italiana, pública y gratuita, para adultos.

¿Qué necesitas para inscribirte al CPIA?

- Tener 16 años cumplidos.
- Tener un documento de identidad válido (DNI o pasaporte).
- Tener un Código Fiscal.
- Tener el permiso de residencia si eres de un país no-EU (se acepta también el papel de solicitud de la residencia).
- Email y número de teléfono.

¿Qué te ofrecemos? Tenemos los siguientes cursos de capacitación disponibles para ti:

Curso de Alfabetización y Aprendizaje de la lengua Italiana (AALI), destinado a obtener una calificación que certifica el logro de un nivel de conocimiento de la lengua italiana no inferior al nivel A2 del Marco común europeo de referencia para las lenguas desarrollado por el Consejo de Europa.

¡Recuerda! El certificado de lengua italiana A2 que recibirás al final del curso es un certificado oficial y gratuito. Este te será de gran utilidad ya que es necesario para solicitar el permiso de residencia de larga duración de la UE. Además, incluso cuando no se solicita es el testimonio de querer conocer y vivir lo mejor de Italia. También se puede insertar en tu currículum vitae: Saber varios idiomas es siempre positivo al buscar un nuevo trabajo.

Curso de primer nivel - primer periodo didáctico: está dirigido a la obtención del título final del primer ciclo de enseñanza.

¡Recuerda! Podrás fortalecer tus conocimientos estudiando italiano, historia, geografía, educación cívica, matemáticas, lenguas extranjeras (como el inglés), ciencias naturales, matemáticas, química y física. Al final del curso recibirás un certificado que acredite todo lo que has estudiado. Además, será la acreditación de haber conseguido un nivel de italiano equivalente al B1. ¡Podrás solicitar la nacionalidad si quieres! ¡También en este caso será siempre tomado en consideración positivamente, ya sea para un nuevo empleador o, para demostrar al evaluar la emisión de un permiso de residencia válido, el deseo de vivir en Italia!

Curso de primer nivel - segundo periodo didáctico: tiene por objetivo la obtención de la certificación que acredite la adquisición de las competencias básicas afines a la obligatoriedad de la enseñanza relativa a las actividades y enseñanzas generales comunes a todas las direcciones de institutos profesionales e institutos técnicos.



¡Recuerda! Este es un curso puente que dará la posibilidad de reforzar el conocimiento de las materias del primer periodo didáctico y de continuar con los estudios. Al final de este curso podremos ayudarte según tus intereses, tus pasiones y tus competencias, a escoger la escuela que más te interesa donde podrás conseguir un diploma.

Curso de ampliación de la oferta formativa: cada CPIA tiene la posibilidad de crear tantos otros cursos interesantes, como, por ejemplo: curso de informática, curso de inglés u otros idiomas, curso de transición a la formación profesional o al "Apprendistato". Si quieres más información ¡no dudes en preguntar!

Esta es nuestra oferta formativa donde podrás elegir el curso más adaptado a ti. Nosotros podemos ayudarte según tu nivel de italiano, según tus títulos de estudio, de tus experiencias anteriores y de tus competencias. Evaluaremos juntos cuál es el mejor curso para alcanzar tus objetivos.





Шановні студенти, ласкаво просимо до SPIA!

Це територіальний освітній центр для дорослих. Це є безкоштовна, італійська, державна школа для дорослих.

Що потрібно для запису в SPIA?

- мати 16 років,
- мати дійсний документ, що посвідчує особу (паспорт або посвідчення особи (carta d'identità),
- мати податковий код (codice fiscale)
- мати дійсний дозвіл на проживання, якщо ви належите до країни, що не входить до ЄС (приймається також квитанція на оновлення посвідки на проживання (ricevuta di rinnovo), у разі якщо термін дії вашого виду на проживання закінчився і ви його оновлюєте),
- Особиста адреса електронної пошти та номер мобільного телефону.

Що ми вам пропонуємо? Ми пропонуємо для вас такі навчальні напрямки:

Початковий і базовий курси вивчення італійської мови. Курси вивчення італійської мови є безкоштовними та спрямовані на отримання сертифікату державного зразка, що засвідчує досягнення знань італійської мови не нижче рівня A2 згідно загальноєвропейськими стандартами оцінювання рівнів мови (QCER) складені Радою Європи;

Пам'ятайте! Сертифікат з італійської мови (A2), який ви отримаєте в кінці курсу, є офіційно визнаним. Цей сертифікат є необхідним, щоб подати запит на дозвіл на проживання в ЄС на довгостроковий термін! Більше того, цей сертифікат свідчить про ваше бажання пізнати Італію та жити в ній якомога краще! А також, ви можете додати його до свого резюме: знання багатьох мов завжди береться до уваги, при влаштуванні на нову роботу!

Перший цикл освіти- навчальний шлях першого ступеня (licenza media) – Він спрямований на здобуття неповної (базової) середньої освіти.

Пам'ятайте! Ви зможете отримати чи зміцнити свої знання, вивчаючи: італійську мову, історію, географію, математику, іноземні мови (наприклад, англійську), математичні, хімічні, фізичні та природничі науки! Наприкінці курсу ви отримаєте сертифікат, який засвідчить усе, що ви вивчали, і перш за все, це буде свідчення того, що ви досягли знання італійської мови рівня B1. Отже, з B1 ви можете подати запит на громадянство, якщо хочете! Крім того, це завжди буде сприйнято позитивно як новим роботодавцем і як демонстрація вашого бажання проживати в Італії під час розгляду комісією питання на отримання дозволу на проживання.



Другий цикл освіти – навчальний шлях першого ступеня (biennio). Він спрямований на отримання сертифіката про закінчення обов'язкової повної середньої освіти. Отримані загальні знання підходять для всіх навчальних напрямків у різні професійно-технічні інститути.

Пам'ятайте! Це шлях - «міст», він дасть вам можливість зміцнити свої знання з предметів, перерахованих у першому навчальному циклі та продовжити навчання. Наприкінці цього навчального шляху, ми зможемо допомогти вам, відповідно до ваших інтересів, ваших захоплень, ваших навичок, вибрати навчальний заклад, який вас найбільше цікавить і де ви зможете отримати свій диплом!

Заходи щодо розширення навчальних курсів. Кожен CPIA також має можливість створювати багато інших цікавих курсів, ось кілька прикладів: курс інформатики, курс англійської чи іншої мови! Шляхи пов'язані з освітою та професійним навчанням. Якщо вам потрібна додаткова інформація: просто запитайте!

Це наша пропозиція щодо навчання, звичайно ви самі обираєте напрямок навчання, який найкраще вам підходить. Ми можемо допомогти вам, залежно від вашого рівня володіння італійською мовою, вашої освітньої кваліфікації, вашого минулого досвіду, ваших навичок та оцінити разом, який навчальний шлях є найкращий для досягнення ваших цілей.



Дорогие студенты, добро пожаловать в SPIA!

Районный центр образования для взрослых, который является бесплатной итальянской государственной школой для взрослых.

Что нужно для регистрации в SPIA?

- иметь полных 16 лет,
- иметь действующий документ удостоверяющий вашу личность (паспорт или удостоверение личности (карта ди идентита)),
- иметь налоговый идентификационный код (кодиче фискале),
- иметь действующий вид на жительство (пермессо), если вы принадлежите к стране, не входящей в ЕС (принимается также квитанция на обновление вида на жительство (ричевута ди ринново), в случае если срок действия вашего вида на жительство истёк и вы его обновляете)),
- Личный адрес электронной почты (e-mail) и номер вашего мобильного телефона.

Что мы вам предлагаем? У нас есть следующие учебные курсы:

Линия обучения итальянской грамоте и языку (AALI), направленная на получение сертификата по знанию итальянского языка не ниже уровня A2 от Общеввропейских рамок владения иностранным языком, разработанный Европейским Советом;

Помните! Сертификат о знании итальянского языка уровня A2, который вы получите по окончании курса, является официальным бесплатным сертификатом и будет необходим для подачи заявления на получение бессрочного вида на жительство в ЕС! Кроме того, даже в случаях, когда его не запрашивают, он будет свидетельствовать о вашем желании знать и лучше жить в Италии! Ну и наконец, вы сможете включить его в своё рабочее резюме: знание многих языков всегда принимается во внимание, если вы ищете новую работу!

Линия первого уровня – первый период обучения. Направлен на получение диплома об окончании первого цикла обучения (соответствует аттестату об окончании 9-ти летней школы).

Помните! Вы сможете укрепить свои знания, изучая: итальянский, историю, географию, обществоведение, математику, иностранные языки (например, английский), математические, химические, физические и естественные науки! В конце курса вы получите сертификат, который свидетельствует все предметы, которые вы изучали, и, прежде всего, это будет свидетельство того, что вы достигли уровня итальянского языка, равного B1. Поэтому, при желании, вы можете подавать заявление на получение итальянского гражданства! Кроме того, и в этом случае, языковой сертификат



B1 всегда будет принят во внимание как новым работодателем, так и продемонстрирует, при рассмотрении вопроса о продлении вида на жительство, ваше желание находиться в Италии!

Линия первого уровня – второй период обучения. Направлен на получение сертификата, свидетельствующего о приобретении основных навыков, связанных с обязательным образованием, относящимся к деятельности и общим полученным знаниям обязательным для всех направлений профессионально-технических учреждений.

Помните! Это будет ваша «точка отталкивания», которая даст вам возможность укрепить свои знания по предметам, перечисленным в первом учебном периоде, и продолжить обучение. В конце этого пути мы сможем, в соответствии с вашими интересами, вашими увлечениями, вашими навыками, помочь вам выбрать наиболее интересующий вас обучающий курс, где вы сможете получить итальянский диплом о среднем образовании.

طلابي الأعزاء، أهلاً بكم في CPIA

المركز الإقليمي لتعليم الكبار، هي مدرسة إيطالية عامة ومجانية للبالغين.

ماذا تحتاج للتسجيل في CPIA ؟

- أن تبلغ من العمر ١٦ عامًا ،
- لديك وثيقة هوية صالحة (جواز سفر أو بطاقة هوية) ،
- لديك رقم ضريبي ،
- لديك تصريح إقامة ساري المفعول إذا كنت تنتمي إلى دولة خارج الاتحاد الأوروبي (سيتم أيضًا قبول طلب تصريح الإقامة) ،
- عنوان البريد الإلكتروني الشخصي ورقم الهاتف المحمول.

ماذا نقدم لك؟ لدينا الدورات التدريبية التالية المتاحة لك:

دورة لمحو الأمية وتعلم اللغة الإيطالية (AALI)

تهدف إلى الحصول على مؤهل يشهد بتحقيق مستوى من المعرفة باللغة الإيطالية لا يقل عن المستوى A2 من الإطار الأوروبي المرجعي الموحد للغات الذي وضعه مجلس أوروبا.

تذكر! شهادة اللغة الإيطالية (A2) التي ستحصل عليها في نهاية الدورة هي شهادة رسمية مجانية، وستكون مفيدة جدًا لك حيث من الضروري أن تحصل عليها للتقدم بطلب للحصول على تصريح إقامة في الاتحاد الأوروبي للمقيمين لفترة طويلة! علاوة على ذلك، حتى عندما لا يُطلب ذلك، فهي تثبت على استعدادك للمعرفة والعيش في إيطاليا في أفضل حالاتها! أخيرًا، يمكنك إدراجه في سيرتك الذاتية: يتم دائمًا مراعاة معرفة العديد من اللغات إذا كنت تبحث عن وظيفة جديدة!

دورة المستوى الأول - الفترة التعليمية الأولى، تهدف إلى الحصول على المؤهل النهائي للدورة الأولى من التعليم (شهادة المدرسة الإعدادية السابقة).



لا تنسى! ستتمكن من تعزيز معرفتك من خلال الدراسة: الإيطالية والتاريخ والجغرافيا والتربية المدنية والرياضيات والعلوم واللغات الأجنبية (مثل اللغة الإنجليزية)! في نهاية الدورة، ستحصل على شهادة تبرز كل ما درست، والأهم من ذلك كله، ستثبت أنك حققت مستوى في اللغة الإيطالية يساوي ال B1

لذلك يمكنك التقدم بطلب للحصول على الجنسية إذا أردت! علاوة على ذلك، حتى في هذه الحالة، سيكون موضع تقدير كبير، سواء من قبل صاحب العمل الجديد أو لإثبات، عند تقييم مسألة تصريح إقامة ساري المفعول، رغبتك في العيش في إيطاليا!

تهدف دورة المستوى الأول - الفترة التعليمية الثانية إلى الحصول على الشهادة التي تثبت اكتساب المهارات الأساسية المتعلقة بالتعليم الإلزامي بشأن الأنشطة والتعاليم العامة المشتركة في جميع عناوين المعاهد المهنية والمعاهد الفنية.

لا تنسى! مجازيًا مسار "جسر"، سيمنحك الفرصة لتقوية معرفتك بالمواد المدرجة في فترة التدريس الأولى ولمواصلة دراستك. في نهاية هذا المسار، في الواقع، سنكون قادرين على مساعدتك، وفقًا لاهتماماتك، وشغفك، ومهاراتك، لاختيار المدرسة التي تهتمك أكثر، حيث يمكنك الحصول على شهادتك!

التدخلات لتوسيع عرض التدريب، كل CPiA لديه الفرصة لإنشاء العديد من الدورات الأخرى المثيرة للاهتمام أيضًا، وهنا بعض الأمثلة: دورة المعلومات، اللغة الإنجليزية أو دورة لغة أخرى، مسارات الاتصال بالتعليم والتدريب المهني أو التدريب المهني! إذا كنت تريد المزيد من المعلومات: فقط اسأل!

هذا هو عرضنا التدريبي، ومن الواضح أنه يمكنك اختيار المسار الذي يناسبك. يمكننا مساعدتك، اعتمادًا على مستواك في اللغة الإيطالية، ومؤهلاتك.

INTERVISTA BIOGRAFICO NARRATIVA

Cosa fare per ricostruire la storia individuale di studenti e studentesse?

Dall'impiego di un approccio centrato sulla persona - che parte dal presupposto che ogni individuo possiede la capacità di auto-comprendersi, migliorare e trovare soluzioni alle proprie difficoltà - nasce la Scheda intervista biografico-narrativa.

Si tratta di uno strumento conoscitivo da compilare sin dal momento dell'iscrizione e per tutta la durata dell'anno scolastico, per facilitare il percorso di inserimento ed orientamento dello studente. Nasce dalla consapevolezza che parlare di apprendimento permanente significa ricostruire la storia individuale del soggetto e che i percorsi di istruzione del CPIA si basano sulla personalizzazione del percorso in relazione a un Patto formativo Individuale.

È lo strumento che abbiamo immaginato indispensabile nell'ottica lungimirante della redazione di un dossier autobiografico che tornerà utile per una formazione di qualità intesa come pratica riflessiva, che intenda costruire progetti di inclusione e di inserimento socio-lavorativo dei propri iscritti. Ogni sezione della scheda è stata pensata per sviluppare abilità nel raccogliere dati che ci permetteranno di condurre un'anamnesi culturalmente competente per valorizzare il patrimonio culturale e professionale della persona a partire dalla ricostruzione della sua storia.

Abbiamo predisposto altresì un documento di accompagnamento alla scheda intervista biografico-narrativa: il Glossario. Come evocare la narrazione di sé quando l'adulto non ha una conoscenza, neanche minima, di lingua italiana? Ecco una lista di parole chiave, tradotte in sette lingue (italiano, inglese, francese, spagnolo, russo, ucraino, arabo) da adoperare! Fondamentale sarà affiancare il glossario da una selezione di immagini che riassumano le dimensioni che andiamo ad indagare.



SCHEDA INTERVISTA BIOGRAFICA-NARRATIVA

SCIC - AZIONI PER IL POTENZIAMENTO DEL SISTEMA DI ACCOGLIENZA INTERCULTURALE PER UNA PRESA IN CARICO CULTURALMENTE ORIENTATA DEGLI STUDENTI E DELLE STUDENTESSE CON BACKGROUND MIGRATORIO

DATA _____ LUOGO _____ INTERVISTATORE _____ N° SCHEDA

NOME E COGNOME _____ M F

DATA DI NASCITA _____ ETÀ IN ITALIA DAL _____

CONTATTI TELEFONICI _____ INDIRIZZO MAIL _____

STATO DI PROVENIENZA: _____ CITTÀ / PAESE: _____

LINGUA MADRE _____ LINGUA PONTE _____

ALTRE LINGUE CONOSCIUTE _____

APPARTENENZA GRUPPO ETNICO _____

APPARTENENZA RELIGIOSA cristiana cattolica cristiana ortodossa cristiana evangelica musulmana induista buddista animista nessuna altro _____

CHIEDE di essere iscritto ai percorsi di:

PERCORSI DI ALFABETIZZAZIONE E APPRENDIMENTO DELLA LINGUA ITALIANA (AALI)	I LIVELLO, 1° PERIODO DIDATTICO	I LIVELLO, 2° PERIODO DIDATTICO
<input type="checkbox"/> finalizzato al conseguimento di un titolo attestante il raggiungimento di un livello di conoscenza della lingua italiana non inferiore al livello A2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per la conoscenza delle lingue (200h)	<input type="checkbox"/> finalizzati al conseguimento del Titolo Conclusivo del Primo Ciclo di Istruzione (ex licenza media) (400 h)	<input type="checkbox"/> per la certificazione del conseguimento delle competenze di base legate all'obbligo scolastico e relative alle attività comuni a tutti gli indirizzi degli istituti tecnici e professionali (825h)

Possibilità di accesso a internet Sì No Possesso di un pc o tablet Sì No Possesso di uno smartphone Sì NO

DISPONIBILITÀ DI GIORNI PER IL PERCORSO SELEZIONATO _____





SEZIONE COMPOSIZIONE FAMILIARE

NUMERO DEI COMPONENTI DEL NUCLEO FAMILIARE

COMPOSTO DA:

O FIGLIO/A O MARITO/MOGLIE O PADRE/MADRE O NESSUNO O ALTRO _____

STATO CIVILE:

O SPOSATO/A O DIVORZIATO/A O SEPARATO/A O VEDOVO/A O MAI SPOSATO/A

FIGLI/E SÌ NO

SE SÌ, QUANTI? _____ QUANTI MINORI? _____

EVENTUALE NOME ED ETÀ

DOVE VIVONO?

MANTIENE CONTATTI CON LA FAMIGLIA SÌ NO

QUANTE PERSONE NELLA SUA FAMIGLIA SONO EMIGRATE? _____

GRADO DI PARENTELA DELLE PERSONE EMIGRATE?

O FIGLIO/A O MARITO/MOGLIE O PADRE/MADRE O NESSUNO O ALTRO _____

ALTRE OSSERVAZIONI SULLA COMPONENTE FAMILIARE



SEZIONE ABITAZIONE

ACCOGLIENZA

ACCOGLIENZA IN ALTRE STRUTTURE SÌ NO

SE SÌ, IN QUALE CITTÀ _____

PER QUANTO TEMPO _____

DA QUANTO TEMPO È ACCOLTO NELLA STRUTTURA ATTUALE? _____

DENOMINAZIONE STRUTTURA DI ACCOGLIENZA ED ENTE GESTORE _____

TIPOLOGIA _____

CON QUANTE PERSONE CONDIVIDE LA STANZA

PRESENZA DI SPAZI COLLETTIVI DI SOCIALIZZAZIONE (sale comuni, sala pranzo, tv, giardino ...) SÌ NO

INDIRIZZO _____

CITTÀ _____ PROV. _____ CONTATTI _____

TEMPI DI ATTESA PER LA COMMISSIONE _____

SISTEMAZIONE AUTONOMA/PRIVATA

RESIDENZA // DOMICILIO _____

INDIRIZZO _____ CITTÀ _____ PROV _____

CON QUANTE PERSONE CONDIVIDI L'ABITAZIONE ATTUALE?

EVENTUALE GRADO DI PARENTELA

O FIGLIO/A

O MARITO/MOGLIE

O PADRE/MADRE

O NESSUNO

O ALTRO _____

CONDIZIONI
ABITATIVE _____



SEZIONE FORMAZIONE

- ALFABETIZZATO NON ALFABETIZZATO DEBOLMENTE ALFABETIZZATO

COMPETENZA GENERALE IN ITALIANO

- INIZIALE ELEMENTARE PIÙ CHE ELEMENTARE

LIVELLO STUDI PRECEDENTI

TITOLI DI STUDIO/SCOLARITÀ PREGRESSA

- NESSUN TITOLO DI STUDIO
- LICENZA ELEMENTARE
- LICENZA MEDIA
- QUALIFICA PROFESSIONALE IN _____
- DIPLOMA DI SCUOLA SUPERIORE IN _____
- LAUREA IN _____
- ALTRO _____

ANNI DI STUDIO COMPLESSIVI (INDICARE GLI ANNI DI STUDIO, IL TIPO DI SCUOLA FREQUENTATA E L'ULTIMO ANNO FREQUENTATO)



SCUOLA DI PROVENIENZA (DENOMINAZIONE E INDIRIZZO)

CARATTERISTICHE DEL SISTEMA SCOLASTICO DI PROVENIENZA (PRINCIPALI MATERIE AFFRONTATE, METODI DI INSEGNAMENTO, ATTIVITÀ LABORATORIALI, ATTIVITÀ EXTRA)

QUALIFICHE OTTENUTE

FREQUENZA DI ALTRI CORSI DI ITALIANO SÌ NO

DOVE? _____

DENOMINAZIONE ISTITUTO/ASSOCIAZIONE/ENTE

SE SÌ: PER QUANTO TEMPO? _____ DI QUALE LIVELLO? _____

HA OTTENUTO CERTIFICAZIONI/ATTESTATI/QUALIFICHE (SPECIFICARE E ALLEGARE)?



SEZIONE LAVORO

Ha mai lavorato? SÌ NO

LAVORO SVOLTO NEL SUO PAESE DI ORIGINE (breve descrizione del lavoro, dei luoghi, dei tempi in cui lo svolgeva):

CONDIZIONE LAVORATIVA ATTUALE SE LAVORA, IN QUALE AMBITO LAVORATIVO?

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Non occupato/a | <input type="radio"/> Agricoltura/agroalimentare |
| <input type="checkbox"/> disoccupato | <input type="radio"/> edilizia |
| <input type="checkbox"/> In cerca di prima occupazione | <input type="radio"/> formazione |
| <input type="checkbox"/> In cerca di nuova occupazione | <input type="radio"/> assistenza e servizi alla persona |
| <input type="checkbox"/> Occupato/a alle dipendenze | <input type="radio"/> artigianato |
| <input type="checkbox"/> Lavoratore autonomo | <input type="radio"/> ristorazione |
| <input type="checkbox"/> Studente | <input type="radio"/> turismo |
| <input type="checkbox"/> Casalingo/a | <input type="radio"/> informatica |
| <input type="checkbox"/> Altro _____ | <input type="radio"/> commercio |
| | <input type="radio"/> industria manifatturiera |
| | <input type="radio"/> colf |
| | <input type="radio"/> nessuno |
| | <input type="radio"/> Altro _____ |



HA MAI PENSATO DI AVVIARE UN'ATTIVITÀ DI LAVORO AUTONOMO? SÌ NO

SE SÌ, DI CHE GENERE? _____

ABILITA' PERSONALI // ATTITUDINI // ATTIVITA' EXTRA CHE SVOLGE

(Lezioni di italiano, sostegno psicologico, corsi professionali e non, calcio, volontariato, etc....):



SEZIONE ROTTA MIGRATORIA

MOTIVAZIONI DELLA PARTENZA (episodi fondamentali che hanno determinato la decisione; persone con le quali ha condiviso la decisione; dubbi; aspettative; tempi di organizzazione):

PERCORSO MIGRATORIO (data partenza dal proprio paese/paesi attraversati/ amici incontrati lungo la rotta/difficoltà incontrate/aiuti ricevuti):

EVENTI PARTICOLARI AVVENUTI NEL PAESE DI ORIGINE O NEI PAESI DI TRANSITO (aggressioni, esperienze di carcerazione, disagi e difficoltà)



L'ARRIVO IN ITALIA (quando e dove è arrivato; aspettative attese o disattese? cosa immaginava prima di arrivare in Italia? se si aspettava di trovare questa situazione):

ASPETTATIVE E PROGETTO MIGRATORIO (cosa vorrebbe fare, se rimanere in Italia o trasferirsi altrove; progetti lavorativi e di vita):



SEZIONE OSSERVAZIONI

OSSERVAZIONI SUGLI ASPETTI SOCIO-LINGUISTICI

OSSERVAZIONI SUGLI ASPETTI SOCIO-CULTURALI

OSSERVAZIONI SU DETERMINANTI SOCIALI DELLA SALUTE/FATTORI DI RISCHIO/INDICATORI DI VULNERABILITÀ



PROFILO LINGUISTICO

COMPETENZE LINGUISTICHE	Comprensione orale	Produzione orale	Comprensione Scritta	Produzione Scritta
				

DOCUMENTAZIONE ALLEGATA

- Fotografie formato tessera
- Documento d'identità
- Codice fiscale (o tessera sanitaria)
- Permesso di soggiorno (per cittadini extra-UE)
- Altro (ricevuta richiesta permesso di soggiorno, richiedente asilo, ecc.)



ITALIANO	INGLESE	FRANCESE	SPAGNOLO	RUSSO	UCRAINO	ARABO
Città dove sei nato	City/village of origin Place of birth	Lieu de naissance	Ciudad/lugar de nacimiento	Место рождения	Місце народження	مسقط الرأس
Città dove vivevi (prima di partire)	City/village you lived in before you moved here	Ville où tu vivais (avant de partir)	Ciudad donde vivías	Место проживания	Місце проживання	المدينة التي كنت تعيش فيها قبل وصولك إلى إيطاليا
Lingua	Language	Langue	Idioma	Язык	Мова	لغة
Religione	Religion	Religion	Religión	Религиозная вера	Релігійні погляди	دين
Famiglia	Family	Famille	Familia	Семья	Родина	عائلة
Abitazione	Home	Logement	Alojamiento Vivienda	Место проживания	Дім (де ви живете, не прописані)	إقامة/ المنزل
Formazione	Education	Éducation	Educación	Образование	Освіта	تدريب / تعليم
Lavoro	Job	Emploi	Trabajo	Работа	Праця	عمل
Hobbies	Hobbies	Loisirs Passe-temps	Aficiones	Хобби	Хобі	هوايات
Il tuo viaggio Rotta migratoria	Your journey Migration route	Ton voyage Itinéraire de migration	Tu viaje Ruta migratoria	твоя дорога (в Италию) миграционный маршрут	твоя подорож (до Італії) Міграційний шлях	الهجرة مسار / رحلتك / الهجرة طريقة / الهجرة محطات

CONCLUSIONI? WORK IN PROGRESS

Come evidenziato sin dalla premessa, non è tempo di conclusioni. Il presente documento vuole rappresentare uno stimolo per coinvolgere altri sguardi e menti sulla sperimentazione introdotta.

Il nostro lavoro proseguirà e, come anticipato, verranno pubblicate, entro il prossimo semestre, le linee guida sugli approcci scolastici collaborativi e orientati all'intercultura.

Ci anima il desiderio di continuare a lavorare, duramente e in maniera cooperativa, per far sì che i CPIA siano sempre più riconosciuti come istituti di garanzia e valorizzazione delle competenze, ponti tra il mondo dell'istruzione e quello del lavoro, poli di orientamento e di cittadinanza attiva, multiculturale e inclusiva, presidi territoriali dell'apprendimento permanente.

È per questo che invitiamo lettori e lettrici a contattarci e a darci feedback su quanto letto:

Marta Peperna, Project Manager del progetto SCIC

Marta.peperna@actionaid.org

+ 39 331 1130690

Michela Forgione, Counselor Inclusione scolastica del progetto SCIC

Michela.forgione@actionaid.org

+ 39 328 1569093

act:onaid

— REALIZZA IL CAMBIAMENTO —

Via Carlo Tenca, 14

20124 - Milano

Tel +39 02 742001

Fax +39 02 29537373

Via Ludovico di Savoia, 2B

00185 - Roma

Tel +39 06 45200510

Fax 06 5780485

Via San Biagio dei Librai, 39

80138 - Napoli

Telefono: +39 345 2604842

Codice Fiscale

09686720153



informazioni@actionaid.org

www.actionaid.it